

Jer

Chapter 16

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

וַיְהִי וְדַבַּר-יְהוָה אֵלַי לְאמֹר: 1
ve-oldu YAHVE'nin e-bana diyerek
[H1961](#) [H1697](#) [H3068](#) [H0413](#) [H0559](#)

RAB bana şöyle seslendi:

לֹא-תִקַּח לְךָ אִשָּׁה וְלֹא-יִהְיוּ לְךָ בָּנִים וּבָנוֹת בְּמִקְוֵם הַזֶּה: 2
değil- sana alacaksın karı sana oğullar kızlar ve-kızlar de-yer bu
[H3808](#) [H3947](#) [H0802](#) [H3808](#) [H1961](#) [H3808](#) [H4725](#) [H1323](#) [H2088](#)

‹‹Kendine karı alma, burada oğulların, kızların olmasın.››

כִּי-כֵן אָמַר וַיְהוָה עַל-הַבָּנִים וְעַל-הַבָּנוֹת הַיְלֹוּדִים בְּמִקְוֵם 3
çünkü- böyle dedi YAHVE üzerine- oğulların- kızların ve-üzerine- doğanlar de-yer
[H3541](#) [H0559](#) [H3068](#) [H4725](#) [H1323](#) [H3205](#)

הֵנָּה וְעַל-אִמֹתָם הַיֹּלְדוֹת אוֹתָם וְעַל-אָבוֹתָם הַמּוֹלְדִים אוֹתָם 4
bu ve-üzerine- annelerinin doğuranlar onları ve-üzerine- babalarının doğurtanlar onları
[H2088](#) [H0517](#) [H3205](#) [H0853](#) [H0001](#) [H3205](#) [H0853](#)

בְּאֶרֶץ הַזֹּאת: 4
de-diyar bu
[H0776](#) [H2063](#)

Bu ülkede doğan oğullarla kızlar ve anne babaları için RAB diyor ki,

מְמוֹתַי תַּחֲלָאִים יָמָתוּ לֹא יִסְפְּרוּ וְלֹא יִקְבְּרוּ לְדָמֶן עַל- 4
ölümler hastalıkların ölecekler değil ağlanacak ve-değil gömülecekler için-gübre üzerine-
[H4463](#) [H8463](#) [H4191](#) [H3808](#) [H5594](#) [H3808](#) [H6912](#) [H1828](#)

פָּנֵי הָאֲדָמָה יִהְיוּ וּבְחִיכָה וּבְרָעָב יִכְלוּ וְהִיתָה נִבְלָתָם לְמֵאֲכָל 5
yüzü toprağın olacaklar ve-kılıçla ve-kıtlıkla tükenecekler ve-olacak cesetleri için-yiyecek
[H6440](#) [H0127](#) [H1961](#) [H2719](#) [H7458](#) [H3615](#) [H1961](#) [H5038](#) [H3978](#)

לְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּלְבְּהֵמַת הָאָרֶץ: 5
için-kuş göklerin ve-için-hayvanı yerin
[H5775](#) [H8064](#) [H0929](#) [H0776](#)

‹‹Ölümcül hastalıklardan ölecekler. Onlar için yas tutulmayacak, gömülmeyecekler. Cesetleri toprağın üzerinde gübre gibi kalacak. Kılıla, kıtlıkla yok olacaklar; cesetleri yırtıcıkuşlara, yabanıl hayvanlara yem olacak.››

תִּלְךָ gideceksin H3212	וְאֵל- ve-değil- H0408	בֵּית מְרוֹחַ yas H4798	evine	תִּבּוֹא gireceksin H0935	אֵל- değil- H0408	יְהוָה YAHVE H3068	אָמַר dedi H0559	וְכֵן böyle H3541	כִּי- çünkü-
הָעַם- halkın- H0854	מֵאֵת den- H7965	שְׁלוֹמִי esenliğimi H0853	אֶת- — H0853	אֶסְפְּתִי topladım H0622	כִּי- çünkü-	לָהֶם onlara H5110	תִּגְדַּר başsağlığı H0408	וְאֵל- ve-değil- H0408	לְסִפּוּד için-ağlamak H5594
			הֲרַחֲמִים: merhameti	וְאֶת- ve- H0853	תַּחֲסֹד iyiliği	אֶת- — H0853	יְהוָה YAHVE'nin H3068	נְאֻם- buyruğu- H5002	הַזֶּה bu H2088

Çünkü RAB diyor ki, ‹‹Cenaze yemeğinin verildiği eve gitme, dövünme için gitme, başsağiığı dileme.
Çünkü ben bu halktan esenliğimi, sevgimi, sevecenliğimi geri
çektim›› diyor RAB.

יִסְפְּדוּ ağlanacak H5594	וְאֵל- ve-değil- H3808	יִקְבְּרוּ gömülecekler H6912	לֹא değil H3808	הַזֶּה bu H2063	בְּאֶרֶץ de-diyar H0776	וּקְטָנִים ve-küçükler H3808	גְּדֻלִּים büyükler H4191	וְיָמָתוּ ve-ölecekler
			לָהֶם: onlar-için H1992	יִקְרָח tırış-olunacak H7139	וְלֹא ve-değil H3808	יִתְגַּדַּר yarılacak H1413	וְלֹא ve-değil H3808	לָהֶם onlara H1992

‹‹Bu ülkede büyükler de küçükler de ölecek,
gömülmeyecekler. Onlar için yas tutan, dövünüp bedenini yaralayan,
başını tıraş eden olmayacak.

וְלֹא- ve-değil- H3808	מֵת ölü H4191	עַל- için- H5162	לְנַחֲמֵנוּ için-teselli-etmek H5162	אָבִל yas H0060	עַל- için- H0060	לָהֶם onlara H6536	יִפְרְסוּ bölüşecekler H6536	וְלֹא- ve-değil- H3808
			אֲמוֹ: annesi H0517	עַל- ve-için- H0001	אָבִיו babası H0001	תַּנְחִימֵם tesellilerin H8575	כּוֹס kase H0853	אוֹתָם onlara H0853
								יִשְׁקוּ içirecekler H8248

Ölene yas tutanı avutmak için kimse onunla yemek yemeyecek. Anne babasını
yitirene kimse avunç kâsesini sunmayacak.

ס — H8354	וְלִשְׁתּוֹת: ve-için-içmek H0398	לְיֹאכַל için-yemek H0398	אוֹתָם onlarla H0853	לְשִׁבַּת için-oturmak H3427	תִּבּוֹא gireceksin H0935	לֹא- değil- H3808	מִשְׁתֵּה şölenin H4960	וּבֵית- ve-eve-
---------------------------------	---	---	--	--	---	---	---	--------------------

‹‹Şölenn evine de gitme, onlarla oturma, yiyip içme.

הַמְקוֹם yer H4725	מִן- den- H4725	מְשֻׁבָּת durduran H2009	הַנְּי işte-ben H2009	יִשְׂרָאֵל İsrail'in H3478	אֱלֹהֵי Allah'ı H0430	צְבָאוֹת Ordular H3068	יְהוָה YAHVE H3068	אָמַר dedi H0559	כֵּן böyle H3541	כִּי- çünkü
חֲתָן güveyin H2860	קוֹל ses H057	שִׂמְחָה sevincin H057	וְקוֹל ve-ses H8342	שִׁשׁוֹן neşenin H8342	קוֹל ses H3117	וּבְיָמֵיכֶם ve-günlerinizde H3117	לְעֵינֵיכֶם gözleriniz-önünde H3117		הַזֶּה bu H2088	
								וְקוֹל ve-ses H3618		

Çünkü İrailin Tanrısı, Her Şeye Egemen RAB diyor ki, ‹Burada
sevinç ve neşe sesine, gelin güvey sesine senin günlerinde gözünün
önünde son vereceğim.›

וְאָמְרוּ ve-diyecekler H0559	הָאֵלֶּה bunları H0428	הַדְּבָרִים sözleri H1697	כָּל- tüm- H3605	אֵת — H0853	הַזֶּה bu H2088	לְעַם a-halk H5046	תִּגִּיד bildirdiğinde H5046	כִּי ki	וְהָיָה ve-olacak H1961		
וַיִּמָּה ve-ne H4100	הַזֹּאת bu H2063	הַגְּדוֹלָה büyük	הַרְעָה kötülüğü	כָּל- tüm- H3605	אֵת — H0853	עָלֵינוּ üzerimize	יְהוָה YAHVE H3068	דָּבָר söyledi H1696	מָה ne H4100	עַל- için- H0413	אֵלֶיךָ sana
		אֱלֹהֵינוּ: Allah'ımıza H0430	לְיְהוָה a-YAHVE H3068	חַטָּאנוּ günah-işledik H2398	אֲשֶׁר ki	חַטָּאתֵנוּ günahımız	וַיִּמָּה ve-ne H4100	עוֹנְנוּ suçumuz H5771			

‹‹Bütün bunları bu halka bildirdiğinde, ‹RAB neden başımıza bu büyük felaketi getireceğini bildirdi? Suçumuz ne? Tanrımız RABbe karşıişilediğimiz günah ne?› diye sorarlarsa,

יְהוָה YAHVE'nin H3068	נְאֻם- buyruğu- H5002	אוֹתִי beni H0853	אֲבוֹתֵיכֶם atalarınız H0001	עָזְבוּ terk-ettiller	אֲשֶׁר- ki-	עַל için	אֵלֵיהֶם onlara H0413	וְאָמַרְתָּ ve-diyeceksin H0559		
עָזְבוּ terk-ettiller	וְאֹתִי ve-beni H0853	לָהֶם onlara	וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ ve-tapındılar H7812	וַיַּעֲבְדוּם ve-kulluk-ettiller H5647	אֲחֵרִים başka H0312	אֱלֹהִים ilahların H0430	אֲחֵרֵי ardınca	וַיִּגְלוּ ve-gittiler H3212		
						וְאֵת tuttular H8104	לֹא değil H3808	תּוֹרַתִּי yasam H4851	וְאֵת ve- H0853	

de ki, ‹Atalarınız beni terk etti› diyor RAB, ‹Başka ilahların ardınca gittiler, onlara kulluk edip taptılar. Beni terk ettiler, Kutsal Yasama uymadılar.

אֲחֵרֵי ardınca H0376	אִישׁ herkes H1980	הַלְּכִים yürüyenler H2009	וְהַנְּכֶם ve-işte-siz H2009	מֵאֲבוֹתֵיכֶם atalarınızdan-daha H0001	לַעֲשׂוֹת için-yapmak	הַרְעַתֶּם kötü-yaptınız	וְאַתֶּם ve-siz			
				אֵלֵי: beni H0413	שָׁמַע dinlemek H8085	לְבַלְתִּי için-değil H1115	הָרַע kötü	לְבוֹ- kalbinin-	שְׂרָרוֹת inatçılığı H8307	

Sizse atalarınızdan daha çok kötülük yaptınız. Beni dinleyeceğinize, kötüyüreğinizin inadı uyarınca davrandınız.

יְדַעְתֶּם tanıdınız H3045	לֹא değil H3808	אֲשֶׁר ki	הָאָרֶץ diyar H0776	עַל- a-	הַזֹּאת bu H2063	הָאָרֶץ diyar H0776	מֵעַל üzerinden	אֶתְכֶם sizi H0853	וְהִטַּלְתִּי ve-fırlatacağım H2904	
וְלַיְלָה ve-gece H3915	יּוֹמָם gündüz H3119	אֲחֵרִים başka H0312	אֱלֹהִים ilahlara H0430	אֵת- — H0853	שָׁם orada H8033	וַעֲבַדְתֶּם- ve-kulluk-edeceksiniz- H5647		וְאֲבוֹתֵיכֶם ve-atalarınız H0001	אֶתְכֶם siz	
				ס — H2594	חַנּוּנָה: merhamet	לְכֶם size	אֶתְּן vereceğim H5414	לֹא- değil-	אֲשֶׁר ki H3808	

Bu yüzden sizi bu ülkeden sizin de atalarınızın da bilmediği bir ülkeye atacağım. Orada gece gündüz başka ilahlara kulluk edeceksiniz, çünkü size lütftmeyeceğim.›

14 לָכֵן הִנֵּה- יָמִים בָּאִים נֶאֱמַר יְהוָה וְלֹא- יֵאמָר עוֹד- חַי- לָכֵן הִנֵּה- יָמִים בָּאִים נֶאֱמַר יְהוָה וְלֹא- יֵאמָר עוֹד- חַי-
 bu-yüzden işte- günler gelen buyruğu- YAHVE'nin ve-değil- denilecek artık diri-
[H2009](#) [H3117](#) [H0935](#) [H5002](#) [H3068](#) [H3808](#) [H0559](#) [H5750](#)

יְהוָה אֲשֶׁר הֵעֵלָה אֶת- בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִצְרָיִם: יְהוָה אֲשֶׁר הֵעֵלָה אֶת- בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִצְרָיִם:
 YAHVE ki çıkardı — oğullarını İsrail'in den-diyar Mısır'ın
[H3068](#) [H5927](#) [H0853](#) [H3478](#) [H0776](#) [H4714](#)

‹‹Artık insanların, ‹İsrail halkını Mısırdan çıkaran RABbin varlığı hakkı için› demeyeceği günler geliyor›› diyor RAB.

15 כִּי אִם- חַי- יְהוָה אֲשֶׁר הֵעֵלָה אֶת- בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִצְרָיִם: כִּי אִם- חַי- יְהוָה אֲשֶׁר הֵעֵלָה אֶת- בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִצְרָיִם:
 ancak diri- YAHVE ki çıkardı oğullarını İsrail'in den-diyar kuzey
[H0127](#) [H5414](#) [H0001](#) [H3605](#) [H0776](#) [H5927](#) [H0853](#) [H3478](#) [H0776](#)

צָפוֹן וּמִכְלָ' הָאָרְצוֹת אֲשֶׁר הָרִיחָם עָלֵי- וְהִשְׁבֹּתִים שָׁמָּה בְנֵי יִשְׂרָאֵל מִצְרָיִם: צָפוֹן וּמִכְלָ' הָאָרְצוֹת אֲשֶׁר הָרִיחָם עָלֵי- וְהִשְׁבֹּתִים שָׁמָּה בְנֵי יִשְׂרָאֵל מִצְרָיִם:
 ve-den-tüm diyarlar ki sürdü oraya ve-geri-getireceğim a- topraklarına
[H6828](#) [H3605](#) [H0776](#) [H5080](#) [H8033](#) [H7725](#)

אֲדַמְתָּם אֲשֶׁר נָתַתִּי לְאֲבוֹתָם: ס אֲדַמְתָּם אֲשֶׁר נָתַתִּי לְאֲבוֹתָם:
 ki verdim atalarına —
[H0127](#) [H5414](#) [H0001](#)

‹‹Bunun yerine, ‹İsrail halkını kuzey ülkesinden ve sürdüğü bütün öbür ülkelerden geri getiren RABbin varlığı hakkı için› diyecekler. Çünkü atalarına vermiş olduğum topraklara onları geri getireceğim.

16 הֲנִי שְׁלַחַת (לְדוֹגִים) רַבִּים נֶאֱמַר יְהוָה וְדִיגִים הֲנִי שְׁלַחַת (לְדוֹגִים) רַבִּים נֶאֱמַר יְהוָה וְדִיגִים
 işte-ben gönderen — balıkçılara çok buyruğu- YAHVE'nin ve-avlayacaklar
[H2009](#) [H7971](#) [H1728](#) [H1771](#) [H5002](#) [H3068](#) [H1770](#)

וְאַחֲרָי- כֵּן אֲשַׁלַּח לְרַבִּים צִיָּדִים וְצִדּוֹם מֵעַל- כָּל- הָרֹ וְאַחֲרָי- כֵּן אֲשַׁלַּח לְרַבִּים צִיָּדִים וְצִדּוֹם מֵעַל- כָּל- הָרֹ
 ve-sonra bunun göndereceğim çok avcılara ve-avlayacaklar den-üzeri her- dağ
[H3605](#) [H7971](#) [H6719](#) [H2022](#)

וּמֵעַל- כָּל- גִּבְעָה וּמִנְקֵי קַיָּהּ: וּמֵעַל- כָּל- גִּבְעָה וּמִנְקֵי קַיָּהּ:
 ve-den-üzeri her- tepe ve-den-yarıkları kayaların
[H3605](#) [H1389](#) [H5357](#) [H5553](#)

‹‹Birçok balıkçı çağırmak üzereyim. Onları yakalayacaklar›› diyor RAB, ‹‹Ardından birçok avcıçağıracağım. Her dağın, her tepenin üzerinden, kaya kovuklarından avlayacaklar onları.

17 כִּי עֵינַי עָלַי- כָּל- דְּרִכֵּיהֶם לֹא נִסְתָּרוּ מִלְפָּנַי וְלֹא- כִּי עֵינַי עָלַי- כָּל- דְּרִכֵּיהֶם לֹא נִסְתָּרוּ מִלְפָּנַי וְלֹא-
 çünkü gözlerim üzerinde- tüm- yollarının değil gizlendiler den-önümden ve-değil-
[H3605](#) [H3808](#) [H1870](#) [H5641](#) [H6440](#) [H3808](#)

נִצְּפָן עוֹנָם מִנְּגֵד עֵינַי: נִצְּפָן עוֹנָם מִנְּגֵד עֵינַי:
 saklı suçları den-karşısında gözlerimin
[H6845](#) [H5771](#) [H5048](#)

Bütün yaptıklarını görüyorum; hiçbiri benden gizli değil. Günahları da gözümden kaçmıyor.

18 וְשִׁלְמֵנִי רִאשׁוֹנָה מִשְׁנֵה עֹנֶם וְחֻטָּאתָם עַל חֲלָלִים אֶת־ אֶרְצִי
 ve-ödeyeceğim önce iki-kat suçlarını ve-günahlarını için kirlilemeleri — diyarımı
[H0776](#) [H0853](#) [H5771](#) [H4932](#) [H7223](#)

בְּנִבְלָתִי שְׂקוּצֵיהֶם וְתוֹעֲבוֹתֵיהֶם מָלְאוּ אֶת־ נַחֲלָתִי: ס
 ile-leş iğrençliklerinin ve-tiksindiriciliklerinin doldurdular — mirasımı
[H5038](#) [H8251](#) [H8441](#) [H4390](#) [H0853](#) [H5159](#)

g#252;nahlar#305;n#305; iki kat#305;yla onlara
 ödeteceğim. Çünk#252; tiksindirici cans#305;z ilahlar#305;yla ülkemi kirliletiler,
 mülkümü iğrenç putlar#305;yla doldurdular.

19 יְהוָה עָזִי וּמַעֲזִי וּמְנוּסִי בְּיוֹם וּמְעָזִי וְיִבְאוּ גֵּוִים אֵלֶיךָ זָרָה סָנָה אֶלֶיךָ
 YAHVE gücüm ve-kalem ve-sığınağım de-gün ve-sığınağım sana sıkıntının gelecekle
[H3068](#) [H5797](#) [H4581](#) [H4498](#) [H3117](#) [H0413](#) [H0935](#)

מֵאֲפֹסֵי־ אֶרֶץ וְיֵאמְרוּ אֶת־ שִׁקְרֵךְ נַחֲלוֹ אֲבוֹתֵינוּ הַבֶּל וְאֵין־
 den-uçları- dünyanın ve-diyecekler sadece- yalan şקר miras-aldılar atalarımız boşluk ve-yok-
[H0776](#) [H0559](#) [H0389](#) [H8267](#) [H5157](#) [H0001](#) [H1892](#) [H0369](#)

כִּם מוֹעִיל: בָּם
 onlarda fayda
[H3276](#)

‹‹Ya RAB, sen benim g#252;c#252;m, Kalem, s#305;k#305;nt#305; g#252;n#252;nde
 s#305;ğına#287;ıms#305;n. D#252;nyan#305;n d#246;rt buca#287;ından
 Uluslar sana gelip, ‹Atalar#305;m#305;z yaln#305;z yalanlar#305;, Kendilerine hi#231;bir
 yarar#305; olmayan De#287;ersiz putlar#305; miras ald#305;lar#8250; diyecekler,

20 הֲיַעֲשֶׂה־ לּוֹ אָדָם אֱלֹהִים וְהֵמָּה לֹא אֱלֹהִים:
 yapabilir-mi- kendisine adam ilahlar ilahlar değil ilahlardır
[H0120](#) [H0430](#) [H1992](#) [H3808](#) [H0430](#)

‹İnsan kendine ilah yapar m#305;? Onlar ilah de#287;il ki!›

21 לָכֵן הִנְנִי מוֹדִיעֶם בְּפַעַם הַזֹּאת אֹדִיעֶם אֶת־ יְדֵי וְאֶת־ גְּבוּרָתִי
 bu-yüzden işte-ben bildireceğim bu-kez bu bildireceğim — elimi kudretimi
[H2009](#) [H3045](#) [H6471](#) [H2063](#) [H3045](#) [H0853](#) [H3027](#) [H0853](#) [H1369](#)

וְיָדְעוּ כִּי־ שְׁמִי וְיָדְעוּ: ס
 ve-bilecekler ki- adım YAHVE'dir
[H3045](#) [H8034](#) [H3068](#)

‹‹Onun i#231;in bu kez onlara G#252;c#252;m#252;, kudretimi
 tan#305;taca#287;ım. O zaman ad#305;m#305;n RAB oldu#287;unu anlayacaklar.››